

## TOURNOI À KÉDANGE-SUR-CANNER

### Ça continue encore aujourd'hui avec les U11



Hier matin, à 9 h 30 tapantes, au gymnase du collège de la Forêt, Gérard Potier et André Berthier ouvraient leur chrono et le jeune arbitre de l'AS Volstroff donnait le coup d'envoi du premier des matches de la journée. Il y aura eu jusqu'à cent rencontres de 6 minutes ce samedi, la finale s'étant déroulée à 19 h 30. Les meilleures équipes de toute la Moelle (et même une de Meurthe-et-Moselle) étaient de la partie pour un tournoi U13 qui a ravi petits et grands en cette première journée des vacances de février. Le gymnase est chauffé, l'entrée est gratuite, et un coin restauration (avec buvette et pâtisseries) permet aux familles supportrices de passer un agréable moment. Ce dimanche 8 février, 2<sup>e</sup> tournoi, réservé cette fois aux joueurs de la catégorie U11. Début des rencontres à 9 h 30, avec, à partir de 17 h 54, les demi-finales de classement, à 18 h 22, les demi-finales, et à partir de 18 h 36, les finales pour les douze premières places. Cela mérite le détour !

Photo RL

## FOOTBALL À VOLSTROFF

### L'ASV remet des médailles



Une sympathique manifestation s'est déroulée au club-house du stade des Jardins en présence d'André Vigneron, secrétaire général du District mosellan de football, d'Hubert Ditsch, maire de la commune et ancien arrièrre de l'ASV, des joueurs et dirigeants de l'ASV, accueillis par Jean-Michel Feugray, président. Après le discours de bienvenue et l'apologie de cinq membres du club par le président Feugray, Henri Vigneron et Hubert Ditsch ont remis des médailles et des diplômes d'honneur de la Ligue de Lorraine à Sébastien Bartringer et Loïc Hilbold, une médaille d'argent à Francis Fischer, le bronze à Dominique Linier (tous deux dirigeants) et Mickaël Posey (joueur). Des bénévoles au service de la formation des jeunes footballeurs et de leur éducation sociétale. Bien entendu, ces reconnaissances ont été arrosées comme il se doit.

Photo RL

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecins**  
Tous secteurs : tél. 0820 33 20 20.

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : 2 impasse Jacqueline-Auriol (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

## BUDING

# La vie en rose pour Nature et patrimoine

Balades-découvertes plébiscitées, finances saines, partenariats bénéfiques, tout baigne pour l'Association nature et patrimoine de la Vallée de la Canner (ANPVC). Comme le confirme son président, Patrick Meyer.

Ce n'est plus dans la grande salle du moulin-bas de Buding, mais dans celle du périscolaire, face à l'église, que se tiendra l'assemblée générale de l'ANPVC. À la veille de ce temps fort, son emblématique président, Patrick Meyer, fait le bilan de l'année écoulée.

**2014 a-t-elle été une bonne année ?**

Patrick MEYER : « Excellente ! Les balades-découvertes (sept sur l'année) sont toujours autant prisées (entre quarante-cinq et cinquante personnes à chaque sortie) et sont en passe de devenir une véritable institution : l'idée de dévoiler les curiosités naturelles et patrimoniales par une marche d'une dizaine de kilomètres, suivie d'un moment convivial à l'arrivée, a largement trouvé son public et les bénévoles leur compte. La petite équipe d'animation autour de Georges Beck prend autant de plaisir à préparer les circuits que le public à les faire. En 2014, nos horizons se sont élargis puisqu'à plusieurs reprises, nous sommes sortis de la Canner pour proposer des circuits à Boust, Waldweistroff ou Hestroff.

Ces nouvelles pistes ne nous ont pas fait oublier pour autant le site du moulin de Buding, dont le développement nous

tient à cœur. Faut-il rappeler que c'est notre association qui a attiré l'attention, il y a vingt ans, sur ce site emblématique de la Vallée de la Canner ? Nous avons donc participé à notre niveau et à notre grande satisfaction, en partenariat avec la communauté de communes de l'Arc Mosellan et d'autres associations, à l'animation du site : visites guidées du musée, recherches historiques, conférences... »

**Comment se présente le bilan financier ?**

« Très satisfaisant. À la gestion rigoureuse de notre trésorière Chantal Auburtin, s'ajoute une augmentation du nombre d'adhérents pour la troisième année consécutive et des subventions pour nos actions. Les projets pour 2015, voire 2016, sont donc sur de bons rails et nous pouvons être ambitieux. »

**Quels sont vos projets pour l'année 2015 ?**

« On ne change pas les projets qui gagnent : nous allons donc continuer sur notre lancée. Nous proposerons à nouveau sept balades-découvertes étalées sur l'année dans la Vallée de la Canner, notre point d'attache, mais aussi plus loin. Nous allons même expérimenter une sortie de deux jours dans les Vosges, à Saint-Quir-



Patrick Meyer (au premier plan) à côté de Chantal Auburtin, trésorière. Photo RL

rin, toujours sur les mêmes thèmes, la nature et le patrimoine. Nous avons en effet la chance de pouvoir compter sur un petit nombre de bénévoles motivés et performants pour mettre tout cela en musique.

Par ailleurs, nous poursuivons le partenariat fructueux avec d'autres associations qui ont les mêmes objectifs que les nôtres : les journées "patri-

moine et gastronomie" et les journées de la nature avec les Amis du château de Lutange, les expositions-conférences avec les Amis du Père Scheil de Kœnigsacker, tout en restant ouverts à d'autres propositions. Nous ne négligerons pas non plus les animations sur le site du moulin de Buding, persuadés que toutes ces actions ne peuvent qu'apporter un

plus au développement global, et pas seulement culturel, du Pays de la Canner et des environs. »

**Pour plus de renseignements :**  
Patrick Meyer, président de l'ANPVC, tél. 03 82 83 92 38, patrick.meyer4@sfr.fr. Et sur le site internet : www.canner.fr.

## GUÉNANGE

### Le club des 4 printemps recrute



Le scrabble fait partie des jeux les plus appréciés. Photo RL

Soixante-dix fidèles environs, "sexagénaires" et plus, se réunissent chaque jeudi au centre social Louise-Michel, pour partager un moment de convivialité.

L'objectif du club des 4 printemps, présidé depuis 2012 par Annie Barbier, est de rompre l'isolement par le jeu (scrabble, loto, cartes, dominos). C'est aussi l'occasion de bavarder autour d'un café, en se racontant ses "petits bobos" ou les plaisirs de la semaine écoulée. L'association des 4 printemps organise également des sorties et des repas, financés en partie avec les bénéfices récoltés lors des lotos et grâce aux partenaires de l'association.

Jeudi dernier, plus de cinquante personnes ont participé au loto, qui a lieu une semaine sur deux. C'est Irène, 83 ans, qui a remporté le gros lot : un jambon de près de trois kilos ! Elle vient régulièrement avec son mari, Raymond, 89 ans, qui a assuré la présidence des 4 printemps il fut un temps. Ce dernier a avoué que

ses moments préférés ont eu lieu lors des repas dansants, car il était le seul homme, "entouré de son harem". Cela fait vingt-quatre ans qu'Irène et Raymond ont adhéré à l'association. Pour eux, comme pour l'ensemble des membres, l'objectif est d'être ensemble, de passer de bons moments, entre jeux et discussions.

À noter que pour pouvoir participer aux activités de l'association, il suffit d'avoir atteint son soixantième anniversaire, les conjoint(e)s plus jeunes sont aussi les bienvenus. Pour les Guénangeois ne pouvant se déplacer, le transport aller-retour peut être assuré.

**Renseignements :**  
Annie barbier, présidente, au 03 82 50 76 16.  
Le prix de la cotisation annuelle est fixé à 25 €.  
Le club se réunit tous les jeudis de 14 h 15 à 17 h 30, à la salle Louise-Michel.

## DISTROFF

### Permanence paroissiale

L'antenne de Distroff de la communauté de paroisses Saint Maximilien Kolbe a déménagé. Les permanences hebdomadaires sont désormais assurées le lundi de 17 h 30 à 19 h au centre culturel, bureau du premier étage.

Le téléphone reste inchangé : tél. 03 82 56 87 17.

### Club de Tennis de table

Le club de Tennis de table Bertrange-Distroff propose une formation, pour adultes, destinée à se perfectionner dans la pratique de ce sport.

Les cours auront lieu tous les mardis, à partir de 19 h, au centre culturel de Distroff.

Possibilité de s'entraîner les jeudis à partir de 20 h.

Pour tous renseignements ou inscription, vous pouvez contacter René Rohr au 07 51 64 02 27.

## RURANGE-LÈS-THONVILLE

### Repas dansant de la Saint-Valentin

L'Association sports culture loisirs (ASCL) organise un repas dansant pour fêter la Saint-Valentin. Cette soirée se déroulera dans la salle polyvalente de Rurange-lès-Thionville, le samedi 14 février, à 20 h. Elle sera animée par l'orchestre DANCE'60.

Le repas, composé de l'apéritif, d'une entrée chaude, du plat principal, de fromage, d'un dessert et d'un café, est proposé au prix de 28 € par personne et de 18 € pour les enfants de moins de 12 ans.

**Renseignements ou réservations (jusqu'au 10 février dernier délai), en téléphonant à Jean-Pierre Ramirez au 03 87 73 94 16 ou 06 78 55 61 13 ; ou auprès du centre socioculturel de Montrequienne au 09 63 23 65 07.**

## BOUSSE

# La pharmacie va prochainement changer d'emplacement



Le nouveau bâtiment, qui accueillera une pharmacie et un cabinet dentaire, va s'implanter près du stade Les Merlettes. Photo RL

## HOMBOURG-BUDANGE

### Fermeture exceptionnelle de la mairie

La mairie sera exceptionnellement fermée du lundi 9 au vendredi 13 février inclus. Une permanence sera néanmoins assurée par le maire de la commune et ses adjoints le mardi 10 et le jeudi 12 février prochains, de 17 h à 18 h 30. Réouverture au public le mardi 17 février à partir de 14 h 30.

Lors du dernier conseil municipal, il fut question notamment de la vente de terrains affectés à la construction de locaux médicaux. En effet, Cathelyne Hanser, pharmacienne à la pharmacie du Chardon, rue de Metz, a constitué une société civile immobilière dénommée SCI du Sureau afin de réaliser l'opération de construction d'un bâtiment ayant usage de pharmacie et de cabinet dentaire, qui sera situé à côté des ateliers communaux, en remplacement de la pharmacie actuelle. Le prix de vente des terrains concernés a été fixé à 172 381,16 €. Ils devront être affectés à l'usage de locaux médicaux pour une durée de trente ans.

Les élus ont voté une motion d'opposition au projet du gouvernement de supprimer les dotations aux communes pour les distribuer aux intercommunalités. Ils ont également voté une motion de soutien au conseil général de la Moselle et son maintien dans l'organisation territoriale. Enfin, il y eut unanimité pour le rattachement du canton de Bouzonville au futur arrondissement de Thionville.

La JS Bousse, club affilié à la FFF, possède depuis deux saisons une équipe féminine. Les vestiaires actuels n'étant pas adaptés au développement de la pratique au féminin, la municipalité a fait une étude concernant la mise en place de vestiaires en bâtiments préfabriqués. Un permis de construire sera nécessaire et l'investissement étant important, si la mairie accepte que le montant des travaux soit financé par les fonds propres de la commune, cette dernière sollicitera une subvention auprès de la Ligue de football amateur à titre des projets d'équipements.

**Chasse communale.** Suite aux résultats des appels d'offres, les élus ont décidé d'attribuer le lot unique de chasse, d'une superficie de 187 ha 29, à Mathieu DeFloraine, en retenant l'offre de l'intéressé de 1 200 €.

Plus au développement global, et pas seulement culturel, du Pays de la Canner et des environs. »

**Pour plus de renseignements :**  
Patrick Meyer, président de l'ANPVC, tél. 03 82 83 92 38, patrick.meyer4@sfr.fr. Et sur le site internet : www.canner.fr.

Chasse communale. Suite aux résultats des appels d'offres, les élus ont décidé d'attribuer le lot unique de chasse, d'une superficie de 187 ha 29, à Mathieu DeFloraine, en retenant l'offre de l'intéressé de 1 200 €.

Chasse communale. Suite aux résultats des appels d'offres, les élus ont décidé d'attribuer le lot unique de chasse, d'une superficie de 187 ha 29, à Mathieu DeFloraine, en retenant l'offre de l'intéressé de 1 200 €.

## NÉCROLOGIE

### M. Emmanuel Bolzinger



**METZERESCHE.** — Nous apprenons le décès de M. Emmanuel Bolzinger, survenu à Metz le samedi 7 février, à l'âge de 46 ans.

Chauffeur livreur, il était né le 29 juin 1968 à Metzervisse et était domicilié à Metzervisse.

Il était entouré de ses trois enfants : Joël, Lucie et Sandra.

Le défunt reposera à partir de ce lundi 9 février, à 18 h, à la chambre funéraire de Metzervisse.

Ses obsèques seront célébrées le jeudi 12 février, à 14 h 30, en l'église de Metzervisse, suivies de sa crémation.

Nos condoléances à la famille.

## KLANG

### Café-klatsch ce mercredi

Les aînés de la commune et également des villages voisins se retrouveront ce mercredi 11 février, à partir de 14 h, en la salle socioculturelle, pour un café-klatsch prometteur... On ne manquera donc pas ce rendez-vous.

## NUMÉROS

### Correspondants

**Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff :**  
Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

**Bertrange-Imeldange, Stuckange :** Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50 ou 06 89 12 72 05).

**Bettelainville-Lutange :** Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 06 03 09 08 96).

**Bousse :** Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

**Buding :** Denis Guerder (tél. 03 82 83 53 27).

**Distroff, Metzervisse, Valmestroff :** Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

**Elzange :** Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

**Guénange :** Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01) ; wagnerjulien@laposte.net.

**Armand Holtzmer :** (tél. 03 82 50 94 85).

**Inglange :** Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

**Kemplich :** Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).

**Kœnigsacker :** Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).

**Malling :** Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com

**Menskirch :** Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

**Metzervisse :** Brigitte Louniss (tél. 03 82 83 93 22).

**Oudrenne :** Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

**Rurange-lès-Thionville :** Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 89 89).

### Marcher avec Bousse-loisirs

Le parking des ateliers municipaux étant utilisé pour les travaux concernant la nouvelle pharmacie, à compter du mardi 10 février, le départ des marches organisées par l'association Bousse-loisirs aura lieu à 14 h, depuis le parking de la salle des fêtes.

### Le comité des fêtes en assemblée

Le comité des fêtes de Bousse tiendra son assemblée générale le mardi 10 février, à 20 h 30, à la Maison des associations, rue de Savoie. Elle sera suivie d'une assemblée générale extraordinaire ayant pour but de modifier certains points des statuts de l'association.